

Isa

Chapter 30

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 תוי גוּאִי בְּנֵי סוֹדְרִים נְאֻם- יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֲצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מִסְכָּה
]מסכה[e-versare da e-non consiglio fare l'Eterno oracolo ribellarsi figli guai
[H1945](#) [H5637](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6098](#) [H3808](#)

וְלֹא רִיחִי לְמַעַן סָפוֹת חֲטָאתָ עַל- חֲטָאתָ:
e-non il-mio-spirito per-amor-di spazzare-via peccato su peccato
[H3808](#) [H7307](#) [H4616](#) [H5595](#)

Guai, dice l'Eterno, ai figliuoli ribelli che forman dei disegni, ma senza di me, che contraggono alleanze, ma senza il mio spirito, per accumulare peccato su peccato;

2 הַהֲלֹכִים לְרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי וְכִי לֹא שְׂאֵלוֹ לְעוֹז בְּמַעֲזוֹ פַרְעֹה וְלַחֲסוֹת וְלַחֲסוֹת
]ולחסות[camminare scendere Egitto e-bocca non chiedere [לעוז] fortezza Faraone]ולחסות[
[H1980](#) [H3381](#) [H4714](#) [H6310](#) [H3808](#) [H7592](#) [H5810](#) [H4581](#) [H6547](#) [H2620](#)

בְּצֵל מִצְרַיִם:
ombra Egitto
[H6738](#) [H4714](#)

che vanno giù in Egitto senz'aver consultato la mia bocca, per rifugiarsi sotto la protezione di Faraone, e cercar ricetto all'ombra dell'Egitto!

3 וְהָיָה לְכֶם מַעֲזוֹ פַרְעֹה לְבִשְׂת וְהַחֲסוֹת בְּצֵל- מִצְרַיִם לְכַלְמָה:
e-sara a-voi fortezza Faraone vergogna]והחסות[ombra vergogna
[H1961](#) [H4581](#) [H6547](#) [H1322](#) [H2622](#) [H6738](#) [H4714](#) [H3639](#)

Ma la protezione di Faraone vi tornerà a confusione, e il ricetto all'ombra dell'Egitto, ad ignominia.

4 כִּי- הָיוּ בָּצְעוּן שָׂרְיוֹ וּמְלָאכִיו חָנֵס יַגִּיעוּ:
poiche furono principe e-messaggero]חנס[toccare
[H1961](#) [H6814](#) [H8269](#) [H4397](#) [H2609](#) [H5060](#)

I principi di Giuda son già a Tsoan, e i suoi ambasciatori son già arrivati a Hanes;

5 כָּל- הַבְּאִישׁ]הַבְּאִישׁ[(הַבְּאִישׁ) עַל- עִם לֹא- יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעוֹר]לעור[וְלֹא
tutto]הבאישׁ[vergognarsi su con non giovare (*) non]לעור[
[H3605](#) [H0887](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3276](#) [H3808](#) [H5828](#) [H3808](#)

לְהוֹעִיל כִּי לְבִשְׂת וְגַם- לְחַרְפָּה: ס
giovare poiche vergogna e-anche vergogna (*)
[H3276](#) [H1322](#) [H1571](#) [H2781](#)

ma tutti arrossiscono d'un popolo che a nulla giova loro, che non reca aiuto né giovamento alcuno, ma è la loro onta e la loro vergogna.

אָפּעֶה אפעה H0660	מֵהֶם da-loro H1992	וְלִישׁ וליש H3918	לָבִיא לבִיא	וְצִוְקָה וצוקה	צָרָה angoscia	בְּאֶרֶץ nella-terra H0776	גִּבּוֹ sud H5045	בַּהֲמוֹת bestiame H0929	מִשָּׂא oracolo	6
--	---	--	------------------	---------------------	-------------------	--	---	--	--------------------	---

אֹצְרוֹתָם tesoro H0214	גַּמְלִים cammello H1581	רִבְשָׁתַן רבשת H1707	וְעַל- e-su	חֵירוֹתָם esercito H2428	עֵרִים עירים H5895	כְּתֵף spalla H3802	עַל- su	יִשְׂאוּ alzare H5375	מְעוֹפֵף volare	וְשֻׂרְף e-brucio
---	--	---	----------------	--	--	---	------------	---	--------------------	----------------------

עַל- giovare H3276	לֹא non H3808	עִם con	עַל- su
--	-------------------------------------	------------	------------

E' pronto il carico delle bestie pel mezzogiorno; attraverso un paese di distretta e d'angoscia, donde vengono la leonessa e il leone, la vipera e il serpente ardente che vola, essi portan le loro ricchezze sul dorso degli asinelli e i loro tesori sulla gobba de' cammelli, a un popolo che non gioverà loro nulla.

שָׁבֶת: שבת H7674	הֵם essi H1992	רָהֵב רהב H2793	לְזֹאת a-questa H2063	קָרָאתִי io-chiamai H7121	לְכִן percio	יֵעֲזְרוּ aiutare H5826	וְרִיק e-invano H7385	הַכֵּל il-non H1892	וּמִצְרַיִם e-Egitto H4714	7
---	--------------------------------------	---	---	---	-----------------	---	---	---	--	---

Poiché il soccorso dell'Egitto è un soffio, una vanità; per questo io chiamo quel paese: "Gran rumore per nulla".

לְיוֹם a-giorno H3117	וַתְּהִי e-essere H1961	חִקָּה decretare H2710	סֵפֶר libro	וְעַל- e-su	אַתֶּם voi H0854	לְיוֹחַ לוח H3871	עַל- su	כְּתִיבָהּ scrivere H3789	בּוֹא venire H0935	עַתָּה ora H6258	8
---	---	--	----------------	----------------	--	---	------------	---	--	--	---

עוֹלָם: eternita H5769	עַד- fino-a H5704	לְעַד a-fino-a H5707	אַחֲרוֹן posteriore H0314
--	---	--	---

Or vieni e traccia queste cose in loro presenza sopra una tavola, e scrivile in un libro, perché rimangono per i dì a venire, sempre, in perpetuo.

יְהוָה: l'Eterno H3068	תּוֹרַת legge H8451	שָׁמוֹעַ udire H8085	אָבוּ אבו H0014	לֹא- non H3808	בְּנִים figli	בְּנִים כחשים figli H3586	הוּא egli H1931	מִרִי מרי H4805	עִם con	כִּי poiche	9
--	---	--	---	--------------------------------------	------------------	--	---------------------------------------	---	------------	----------------	---

Giacché questo è un popolo ribelle, son de' figliuoli bugiardi, de' figliuoli che non vogliono ascoltare la legge dell'Eterno,

נִבְחָתוֹת נבחות H5229	לָנוּ a-noi	תִּחְזוּ- vedere-in-visione H2372	לֹא non H3808	וְלֹחֲזִים e-veggente H2374	תִּרְאוּ vedere H7200	לֹא non H3808	לִרְאִים vedere H7200	אָמְרוּ essi-dissero H0559	אֲשֶׁר che	10
--	----------------	---	-------------------------------------	---	---	-------------------------------------	---	--	---------------	----

מִהַתְּלוֹת: מהתלות H4123	חִזוּ vedere-in-visione H2372	חֲלֻקוֹת חלקות	לָנוּ a-noi	רִבְרוּ- la-sua-parola H1696
---	---	--------------------	----------------	--

che dicono ai veggenti: "Non vedete!" e a quelli che han delle visioni: "Non ci annunziate visioni di cose vere! Diteci delle cose piacevoli, profetateci delle chimere!"

יִשְׂרָאֵל: Israele H3478	קָדוֹשׁ santo H6918	אֶת- (* H0853	מִפְּנֵינוּ faccia H6440	הַשְּׁבִיתוּ riposare	אֶרֶחַ sentiero H0734	מִנִּי- da	הִטּוּ stendere H5186	לְרֶדֶךְ via H1870	מִנִּי- da	סוּרוּ allontanatevi H5493	11
---	---	-------------------------------------	--	--------------------------	---	---------------	---	--	---------------	--	----

ס
(*)

Uscite fuor di strada, abbandonate il sentiero retto, toglieteci d'innanzi agli occhi il Santo d'Israele!"

12 לְכֹן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעֲזֹב מֵאֲסֹכֶם בְּדַבָּר הַזֶּה וְתִבְטְחוּ
 e-confidare questo in-parola rigettare perche Israele santo disse cosi perciò
[H0982](#) [H2088](#) [H1697](#) [H3282](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּעֶשֶׂק וְנִלְוִי וְנִלְוִי וְנִלְוִי
 oppresione su-di-lui e-appoggiarsi
[H8172](#) [H3868](#) [H6233](#)

Perciò così dice il Santo d'Israele: Giacché voi disprezzate questa parola e confidate nell'oppressione e nelle vie oblique, e ne fate il vostro appoggio,

13 לְכֹן יִהְיֶה לָכֶם הָעֲוֹן הַזֶּה כַּפְרִיץ נָפַל נִבְעָה בְּחוֹמָה
 in-muro traboccare cadde [כפרץ] questo il-iniquita a-voi sarà perciò
[H2346](#) [H1158](#) [H5307](#) [H6556](#) [H2088](#) [H5771](#) [H1961](#)

נְשֹׁבָה אֲשֶׁר- פֶּתָאִם לִפְתָּע יָבֹא שְׂבָרָה:
 essere-inaccessibile che improvvisamente verra rovina
[H7682](#) [H6597](#) [H6621](#) [H0935](#) [H7667](#)

questa iniquità sarà per voi come una breccia che minaccia rovina, che fa pancia in un alto muro, il cui crollo avviene a un tratto, in un istante

14 וְשִׁבְרָה וְשִׁבְרָה כְּשֶׁבֶר נִבֵּל יוֹצְרִים כְּתוּת לֹא יִחַמַּל וְלֹא- יִמְצָא בְּמִכְתָּחוֹ
 e-spezare come-spezzo otre formare [כתות] non risparmiare e-non trovera [במכתחו]
[H7667](#) [H7665](#) [H3335](#) [H3807](#) [H3808](#) [H2550](#) [H3808](#) [H4672](#) [H4386](#)

חֶרֶשׁ לַחֲתוֹת אֵשׁ מִיָּקוֹד וְלַחֲשָׁף מִים מִנְבָּא:
 vaso [לחתות] fuoco bruciare e-desnudare acqua [מנבא] (*)
[H2846](#) [H0784](#) [H3344](#) [H2834](#) [H4325](#) [H1360](#)

e che si spezza come si spezza un vaso del vasaio che uno frantuma senza pietà, e tra i rottami del quale non si trova frammento che serva a prender del fuoco dal focolare o ad attinger dell'acqua dalla cisterna.

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹבָה וְנִחַת תִּישָׁעוּן
 poiche cosi disse Signore l'Eterno santo Israele [בשובה] [ונחת] salvara
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H6918](#) [H3478](#) [H7729](#) [H3467](#)

בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה וּבְבִטְחָה וְלֹא אֲבִיתֶם:
 essere-tranquillo [ובבטחה] sarà e-non [אביתם]
[H8252](#) [H0985](#) [H1961](#) [H1369](#) [H3808](#) [H0014](#)

Poiché così avea detto il Signore, l'Eterno, il Santo d'Israele: Nel tornare a me e nel tenervi in riposo starà la vostra salvezza; nella calma e nella fiducia starà la vostra forza; ma voi non l'avete voluto!

16 וְתֹאמְרוּ לֹא- כִּי עַל- סוּס עָל- כֵּן תִּנּוּסוּן וְעַל- קָל
 e-dire non poiche su cavallo su fuggire fuggire
[H3808](#) [H0559](#) [H5127](#) [H7031](#)

נִרְכָּב עַל- כֵּן יִקְלוּ רֹדְפֵיכֶם:
 cavalcare su cosi alleggerire inseguire
[H7392](#) [H7043](#) [H7291](#)

Avete detto: "No, noi galopperemo sui nostri cavalli!" E per questo galopperete!... E: "Cavalcheremo su veloci destrieri!" E per questo quelli che v'inseguiranno saranno veloci!...

17 אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי נִעְרַת אֶחָד מִפְּנֵי מִפְּנֵי גִעְרַת אֶחָד מִפְּנֵי תִנּוּסוּן עַד אִם
 mille uno a-causa-di ruggito a-causa-di ruggito a-causa-di cinque fuggire fino-a se
[H0505](#) [H0259](#) [H6440](#) [H1606](#) [H0259](#) [H1606](#) [H6440](#) [H0259](#) [H5127](#) [H2568](#) [H1606](#) [H6440](#) [H5704](#)

נֹתְרָתָם עַל- רֹאשׁ הַהָר עַל- הַנִּבְעָה:
 rimanere [כתרן] su capo il-monte e-stendardo su collina
[H8650](#) [H3498](#) [H2022](#) [H5251](#) [H1389](#)

Mille di voi fuggiranno alla minaccia d'uno solo; alla minaccia di cinque vi darete alla fuga, finché rimaniate come un palo in vetta a un monte, come un'antenna sopra un colle.

אלהי	כי	לרחמכם	ירום	ולכן	לחננכם	יהוה	יחכה	ולכן	18
Dio	poiche	avere-compassione	innalzare	e-percio	avere-pieta	l'Eterno	aspettare	e-percio	
H0430		H7355				H3068	H2442		

ס	לו:	חוכי	כל-	אשרי	יהוה	משפט
(*)	a-lui	aspettare	tutto	[אשרי]	l'Eterno	giudizio
		H2442	H3605	H0835	H3068	H4941

Perciò l'Eterno aspetterà onde farvi grazia, poi si leverà per aver compassione di voi; poiché l'Eterno è un Dio di giustizia. Beati tutti quelli che sperano in lui!

חנן	תבכה	לא-	בכו	בירושלם	ישב	בציון	עם	כי	19
avere-pieta	piangere	non	piangete	a-Gerusalemme	abito	a-Sion	con	poiche	
	H1058	H3808	H1058	H3389	H3427	H6726			

ענה:	כשמעתו	זעקד	לקול	יחנה
rispondere	udire	grido	a-voce	avere-pieta
	H8085	H2201		

Perocché, o popolo di Sion che abiti a Gerusalemme, tu non piangerai più! Ei, certo, ti farà grazia, all'udire il tuo grido; tosto che t'avrà udito, ti risponderà.

מוֹרִיד	עוד	יבנה	ולא-	לחץ	ומים	צר	לחם	אדני	לכם	ונתן	20
insegnare	ancora	[יבנה]	e-non	[לחץ]	e-da-mare	Tiro	pane	Signore	a-voi	e-diede	
	H5750	H3670	H3808	H3906	H4325		H3899	H0136		H5414	

מוֹרִיד:	את-	ראות	עיניך	והיו
insegnare	(*)	vedere	i-tuoi-occhi	e-furono
	H0853	H7200		H1961

E il Signore vi darà, sì, del pane d'angoscia e dell'acqua d'oppressione, ma quei che t'ammaestrano non dovranno più nascondersi; e i tuoi occhi vedranno chi t'ammaestra;

כי	בו	לכו	תהדרך	זה	לאמר	מאחריך	דבר	תשמענה	ואזניך	21
poiche	in-esso	andate	la-via	questo	dicendo	dopo	parola	udire	e-orecchio	
		H3212	H1870	H2088	H0559		H1697	H8085	H0241	

תשמעו:	וכי	תאמינו
[תשמעו]	e-poiche	[תאמינו]
H8041		H0541

e quando andrete a destra o quando andrete a sinistra, le tue orecchie udranno dietro a te una voce che dirà: "Questa è la via; camminate per essa!"

זהבך	מסכת	אפדת	ואת-	כסףך	פסילי	צפוי	את-	וטמאתם	22
oro	[מסכת]	[אפדת]	e-(*)	argento	immagine-scolpita	[צפוי]	(*)	e-rendersi-impuro	
H2091		H0642	H0853	H3701	H6456	H6826	H0853		

לו:	תאמר	צא	דנה	כמו	תזרם
a-lui	tu-dirai	uscire	languente	come	vagliare
	H0559	H3318	H1739	H3644	H2219

E considererete come cose contaminate le vostre immagini scolpite ricoperte d'argento, e le vostre immagini fuse rivestite d'oro; le getterete vie come una cosa impura, "Fuori di qui" direte loro!

29 השיר יהיה לכם כליל התקדש- תג ושמתת ללב כהולך בקליל לבוא
 venire a-voi notte santificare festa e-gioia cuore come-andante
[H0935](#) [H2485](#) [H1980](#) [H3824](#) [H8057](#) [H2282](#) [H6942](#) [H3915](#) [H1961](#)

בְּהַר- אֵל- צוֹר יִשְׂרָאֵל:
 sul-monte a roccia Israele
[H3478](#) [H6697](#) [H0413](#) [H3068](#) [H2022](#)

Allora intonerete de' canti, come la notte quando si celebra una festa; e avrete la gioia nel cuore, come colui che cammina al suon del flauto per andare al monte dell'Eterno, alla Roccia d'Israele.

30 וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת- הוֹד קוֹלוֹ וְנָחַת זְרוּעוֹ וְרָאָה בְּזַעַף אַף וְלָהַב
 e-udire l'Eterno (*) [הוד] la-sua-voce [ונחת] [זרועו] [בראיה] [בזעף] [אף] [ולהב]
[H3851](#) [H0639](#) [H2197](#) [H7200](#) [H2220](#) [H1935](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#)

אֵשׁ אוֹכְלָה גֶפֶן נֹזֵם וְאֶבֶן בָּרָד:
 fuoco mangiare [גפן] e-diluvio e-pietra grandine
[H1259](#) [H0068](#) [H2230](#) [H5311](#) [H0398](#) [H0784](#)

E l'Eterno farà udire la sua voce maestosa, e mostrerà come colpisce col suo braccio nel suo furore della sua ira, tra le fiamme d'un fuoco divorante, in mezzo alla tempesta, a un diluvio di pioggia, a una gragnuola di sassi.

31 כִּי- מְקוֹל יְהוָה יִתֵּן אֲשׁוּר בְּשֵׁבֶט יָכָה:
 poiche l'Eterno spaventare Assiria tribu colpira
[H5221](#) [H7626](#) [H0804](#) [H2865](#) [H3068](#)

Poiché, alla voce dell'Eterno, l'Assiro sarà costernato; l'Eterno lo colpirà col suo bastone;

32 וְהָיָה כָּל- מַעֲבַר מַטֵּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה לְמַלְאֲכָיו בְּתַפְּסִים
 e-sara tutto [מעבר] verga [מוסדה] che [אשר] riposare l'Eterno [תפסיהם]
[H8596](#) [H3068](#) [H5117](#) [H4145](#) [H4294](#) [H3605](#) [H1961](#)

וּבְכַנְגְרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפֶה נִלְחֶם- בָּהֶן (כֶּם):
 e-arpa e-guerra [תנופה] combattere [בהן] (*) (כֶּם) (*)
[H8573](#) [H4421](#) [H3658](#)

ed ogni passaggio del flagello destinatogli che l'Eterno gli farà piombare addosso, sarà accompagnato dal suono di tamburelli e di cetre; l'Eterno combatterà contro di lui a colpi raddoppiati.

33 כִּי- עָרוּד מְאֵת מוֹל מְאֵת מוֹל תְּפִתָּה נִם- הוּא (הוּא) לְמַלְאֲכָיו הוֹכֵן הָעֵמִיק
 poiche schierare [מאת מול] [תפתה] [נם] [הוא] [הוא] [למלאכי] stabilire [העמיק]
[H6009](#) [H4428](#) [H1931](#) [H1931](#) [H1571](#) [H8613](#) [H0865](#)

הִרְחַב מְדַרְתָּהּ אֵשׁ וְעֵצִים הִרְבָּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גְּפְרִית בְּעָרָה
 allargare [מדרתה] fuoco e-albero [עצים] [הרבה] [נשמת] l'Eterno [כנחל] [גפרית] [בערה]
[H1614](#) [H3068](#) [H5397](#) [H6086](#) [H0784](#) [H4071](#) [H7337](#)

כִּי- :ס
 in-essa (*)

Poiché, da lungo tempo Tofet è preparato; è pronto anche per il re; è profondo ed ampio; sul suo rogo v'è del fuoco e legna in abbondanza; il soffio dell'Eterno, come un torrente di zolfo, sta per accenderlo.